

E7 - People will do anything, no matter how absurd, in order to avoid facing their own souls

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN C.G. Jung

[00:15] Ike

By the way, what've you been up to, Haruki?

[00:16] Wang

I don't like this.

[00:18] Yamauchi

O-Oh, nothing...

[00:19] Sato

Hey, if we put in positive votes for each other...

[00:23] Matsushita

Shh!

[00:24] Matsushita

Don't talk about that stuff in the classroom.

[00:32] Sudo

Damn it. This atmosphere sucks.

[00:37] Ike

Is it just gonna be like this until the vote?

[00:43] Horikita

Everyone's desperate to keep their heads down before the vote.

[00:48] Ayanokoji

Or they're trying to form cliques to pass positive votes between themselves.

[00:54] Horikita

Maybe that's the only way after all.

[00:58] Ayanokoji

You haven't mustered up the determination to cut someone loose?

[01:02] Horikita

You're talking like Ryuen-kun now?

[01:06] Ayanokoji

You claimed that Ryuen's
attitude was false confidence,

[01:09] Ayanokoji

but it's your determination
that seems false to me.

[01:11] Horikita

What was that?

[01:13] Ayanokoji

So? What do you intend to do?

[01:17] Horikita

I...

[01:20] Horikita

*My inability to contribute to
the class is the result of*

[01:23] Horikita

my lack of faith in my own leadership.

[01:29] Horikita

Brother... how should I face this?

SIGN m 10 0 | 75 0 | 75 10 | 0 10

SIGN m 0 0 | 27.5 0 | 27.5 27.5 | 0 27.5

SIGN m 0 0 | 27.5 0 | 27.5 27.5 | 0 27.5

SIGN m 0 0 | 27.5 0 | 27.5 27.5 | 0 27.5

SIGN m 0 0 | 27.5 0 | 27.5 27.5 | 0 27.5

SIGN m 0 0 | 27.5 0 | 27.5 27.5 | 0 27.5

SIGN m 0 0 | 27.5 0 | 27.5 27.5 | 0 27.5

SIGN m 0 0 | 27.5 0 | 27.5 27.5 | 0 27.5

SIGN m 0 0 | 27.5 0 | 27.5 27.5 | 0 27.5

SIGN m 0 0 | 27.5 0 | 27.5 27.5 | 0 27.5

SIGN m 0 0 | 27.5 0 | 27.5 27.5 | 0 27.5

SIGN m 0 0 | 27.5 0 | 27.5 27.5 | 0 27.5

SIGN m 0 0 | 27.5 0 | 27.5 27.5 | 0 27.5

SIGN m 0 0 | 27.5 0 | 27.5 27.5 | 0 27.5

SIGN m 0 0 | 27.5 0 | 27.5 27.5 | 0 27.5

SIGN m 0 0 | 27.5 0 | 27.5 27.5 | 0 27.5

SIGN m 0 0 | 27.5 0 | 27.5 27.5 | 0 27.5

SIGN m 0 0 | 27.5 0 | 27.5 27.5 | 0 27.5

SIGN m 0 0 | 27.5 0 | 27.5 27.5 | 0 27.5

SIGN m 0 0 | 27.5 0 | 27.5 27.5 | 0 27.5

SIGN m 0 0 | 27.5 0 | 27.5 27.5 | 0 27.5

SIGN m 0 0 | 27.5 0 | 27.5 27.5 | 0 27.5

SIGN m 0 0 | 27.5 0 | 27.5 27.5 | 0 27.5

SIGN 3rd Season

SIGN Classroom

of
the

Elite

SIGN Classroom of

SIGN the Elite

[03:17] (Flashback) Hirata

Could we meet up in the dorms this evening?

[03:21] (Flashback) Hirata

I'd like to discuss something with you.

[03:26] Asahina

Hey, Ayanokoji-kun.

[03:30] Asahina

On your way home?

[03:32] Ayanokoji

Asahina-senpai?

[03:34] Asahina

Not with Honami today?

[03:36] Ayanokoji

Ichinose and I aren't especially close.

[03:40] Asahina

Aren't you?

[03:42] Asahina

She claims you're friends.

[03:45] Ayanokoji

What do you want?

[03:46] Asahina

You're right to the point.

[03:49] Asahina

But that's all right.

[03:51] Asahina

There's something I want to tell you about our sweet Honami.

[03:57] Asahina

In the upcoming special exam...

[04:01] Asahina

She asked Miyabi for help.

[04:05] Ayanokoji

President Nagumo?

[04:06] Asahina

They need twenty million points to save someone from expulsion.

[04:09] Asahina

She's asked him to lend her the difference.

[04:13] Asahina

And what do you think Miyabi told her?

[04:16] Ayanokoji

Did he require some kind of harsh condition?

[04:20] Asahina

The condition for lending her the points...

[04:25] Asahina

is for her to date him.

[04:28] Ayanokoji

Are you sure you want to tell me this?

[04:32] Asahina

I'm doing it to help my own class.

[04:35] Asahina

If Miyabi lends that many
points to a first-year,

[04:38] Asahina

it could be a burden to us later.

[04:41] Asahina

And most of all...

[04:44] Asahina

I'd feel bad for Honami if she put herself
through that to help out a friend.

[04:51] Ayanokoji

Why did you come to me about this?

[04:54] Asahina

I'm not sure.

[04:55] Asahina

I just thought you might be
able to do something about it.

[05:00] Asahina

Well...

[05:02] Asahina

It's like sending out a prayer
just in case, kind of.

[05:07] Asahina

Anyway, now you have the story.

[05:09] Asahina

You can decide what to do with it.

[05:23] Hirata

Sorry to take up your time like this.

[05:26] Ayanokoji

I'm not bothered.

[05:29] Hirata

Well, let's not just stand around here.

[05:32] Hirata

We can talk in my room.

[05:40] Koenji

My, what a coincidence.

[05:43] Koenji

If it isn't the boys, Hirata and Ayanokoji.

[05:46] Hirata

Koenji-kun?

[05:47] Koenji

Rack those brains to figure out a way through this exam, would you?

[05:54] Hirata

You never change, do you?

[05:56] Koenji

This exam isn't enough to change me.

[05:59] Koenji

While licking wounds with your comrades,

[06:02] Koenji

see that you take out the unneeded trash.

[06:13] Hirata

Ayanokoji-kun, let's go.

[06:15] Ayanokoji

Okay.

[06:22] Hirata

The year's almost over, huh?

[06:25] Ayanokoji

We were sent to a deserted island, a training camp...

[06:29] Ayanokoji

It's been a busy year.

[06:31] Hirata

Yeah. But I've enjoyed it.

[06:35] Hirata

And the class has come together so much more than I would have thought

[06:38] Hirata

based on that first day.

[06:40] Ayanokoji

Yeah.

[06:41] Hirata

Well... until this test started, anyway.

[06:45] Ayanokoji

I thought it might be about that.

[06:48] Hirata

I'm sorry.

[06:49] Hirata

I just can't think of a way around this test.

[06:55] Hirata

No matter how hard I think about it.

[06:59] Hirata

Is there really no way to save the entire class?

[07:04] Ayanokoji

I'm afraid I can't think of one.

[07:06] Ayanokoji

Getting twenty million points

together isn't a realistic option.

[07:13] Hirata

Yeah.

[07:15] Ayanokoji

The only point of this test is to cut out someone we don't need around.

[07:19] Ayanokoji

But Hirata will never be willing to figure out who that should be.

[07:23] Hirata

Hey, Ayanokoji-kun...

[07:27] Hirata

Do you think there's anyone in particular we can do without?

[07:32] Ayanokoji

Not in particular.

[07:34] Ayanokoji

Whoever we lose, we'll just have to deal with it.

[07:38] Hirata

You're very cool-headed.

[07:40] Hirata

You're better suited to be class leader than me.

[07:44] Ayanokoji

You think too highly of me.

[07:47] Hirata

You're too modest.

[07:49] Hirata

I've genuinely thought that since the incident with Karuizawa-san.

[07:59] Ayanokoji

Sorry to call you out at this hour.

[08:03] Ichinose

Hey, that's fine.

[08:05] Ichinose

But it's unusual for you to ask to speak with me.

[08:10] Ayanokoji

I really wanted to talk to you in person.

[08:13] Ayanokoji

The floor is cold, so feel free to sit on the bed.

[08:17] Ichinose

Th-Thank you.

[08:23] Ichinose

This is weirdly exciting...

[08:26] Ayanokoji

How do you intend to approach this exam?

[08:29] Ichinose

Well... I'm still thinking over ways to keep someone from being expelled, I guess.

[08:36] Ayanokoji

I thought you might ask President Nagumo for help.

[08:41] Ichinose

What kind of help?

[08:43] Ayanokoji

I doubt even Class B is able to round up twenty million points.

[08:48] Ayanokoji

Which means you'd need the aid of a third party.

[08:53] Ichinose

I see.

[08:55] Ichinose

Asahina-senpai told you?

[08:57] Ichinose

Did she tell you his condition, too?

[09:00] Ayanokoji

Yeah.

[09:01] Ichinose

It's ridiculous, right? In all kinds of ways.

[09:06] Ichinose

Thanks.

[09:09] Ayanokoji

How many points shy are you?

[09:11] Ichinose

A little over four million.

[09:15] Ayanokoji

That's quite a bargain, then.

[09:18] Ichinose

Yeah.

[09:19] Ichinose

It seems absurd that Nagumo-senpai would be willing to lend me that much

[09:24] Ichinose

just because I dated him.

[09:26] Ichinose

Honestly, it feels like the kind of thing I'd have to spend points on to get.

[09:31] Ichinose

I think this might be the only way to save everyone in Class B.

[09:37] Ayanokoji

Is it?

[09:40] Ichinose

You're not judging me?

[09:42] Ayanokoji

I see nothing to judge you for.

[09:45] Ayanokoji

Though I don't understand why you're so desperate to save one person.

[09:51] Ichinose

I guess... you were worried about me, then?

[09:56] Ayanokoji

I'm sure you think it's presumptuous of me.

[09:59] Ichinose

That's not true. It makes me really happy.

[10:03] Ichinose

But...

[10:05] Ichinose

It might be a little troublesome for me.

[10:09] Ichinose

If I hadn't talked to you, I might have been able to make up my mind more easily.

[10:21] Ichinose

Hey, Ayanokoji-kun...

[10:24] Ichinose

Are you actually pretty amazing?

[10:26] Ayanokoji

I'm afraid I don't feel that way.

[10:28] Ichinose

But that makes you even more amazing!

[10:30] Ichinose

Because you're just...

[10:35] Ayanokoji

What is it?

[10:38] Ichinose

It's nothing.

[10:42] Ichinose

What was that about?

[10:49] Ike

Are you serious?

[10:51] Yamauchi

What, have I ever lied to you?

[10:51] Mori

Should we go together after class, then?

[10:54] Inogashira

Sure, let's do it.

[10:56] Horikita

Did something happen?

[10:57] Ayanokoji

Do you feel it, too?

[11:00] Horikita

I don't think I like it.

[11:02] Horikita

They were so on edge before,
but now something's different.

[11:10] Ayanokoji

*A group consensus has formed
on eliminating someone, maybe?*

[11:18] Hasebe

I see.

[11:19] Hasebe

Now that you mention it,
it did feel that way.

[11:23] Miyake

Should we have someone investigate?

[11:26] Yukimura

No, sniffing around could result
in one of us being targeted.

[11:30] Hasebe

You think the target might
already be someone in our group?

[11:35] Sakura

D-Don't say that, Haruka-chan!

[11:38] Yukimura

The fact that no one's asked us to
join their consensus suggests that

[11:41] Yukimura

that might be the case.

[11:43] Miyake

If they threatened you to help
them or be targeted yourself...

[11:47] Miyake

What would you do?

[11:47] Hasebe

I'd prioritize our own group, of course.

[11:51] Miyake

Even if it results in you becoming the target?

[11:54] Hasebe

W-Well...

[11:56] Hasebe

I just don't want to stay here so
badly it's worth betraying a friend.

[12:01] Sakura

I'd never betray you guys, either!

[12:05] Miyake

Keisei?

[12:07] Yukimura

I theoretically agree with the two girls.

[12:11] Yukimura

But reality isn't that kind.

[12:14] Yukimura

"Embrace expulsion to help a friend"
has a beautiful ring to it,

[12:18] Yukimura

but it would be painful to enact.

[12:28] Wang

Hirata-kun...

[12:37] Ayanokoji

What is it?

[12:38] Karuizawa

We've got an emergency situation.

[12:41] Karuizawa

The class is on the verge of expelling you.

[12:46] Ayanokoji

Oh?

SIGN m 6 0 | 45 0 | 45 6 | 0 6

SIGN m 0 0 | 16.5 0 | 16.5 16.5 | 0 16.5

SIGN m 0 0 | 16.5 0 | 16.5 16.5 | 0 16.5

SIGN m 0 0 | 16.5 0 | 16.5 16.5 | 0 16.5

SIGN m 0 0 | 16.5 0 | 16.5 16.5 | 0 16.5

SIGN m 0 0 | 16.5 0 | 16.5 16.5 | 0 16.5

SIGN m 0 0 | 16.5 0 | 16.5 16.5 | 0 16.5

SIGN m 0 0 | 16.5 0 | 16.5 16.5 | 0 16.5

SIGN m 0 0 | 16.5 0 | 16.5 16.5 | 0 16.5

SIGN m 0 0 | 16.5 0 | 16.5 16.5 | 0 16.5

SIGN m 0 0 | 16.5 0 | 16.5 16.5 | 0 16.5

SIGN m 0 0 | 16.5 0 | 16.5 16.5 | 0 16.5

SIGN m 0 0 | 16.5 0 | 16.5 16.5 | 0 16.5

SIGN m 0 0 | 16.5 0 | 16.5 16.5 | 0 16.5

SIGN m 0 0 | 16.5 0 | 16.5 16.5 | 0 16.5

SIGN m 0 0 | 16.5 0 | 16.5 16.5 | 0 16.5

SIGN m 0 0 | 16.5 0 | 16.5 16.5 | 0 16.5

SIGN m 0 0 | 16.5 0 | 16.5 16.5 | 0 16.5

SIGN m 0 0 | 16.5 0 | 16.5 16.5 | 0 16.5

SIGN m 0 0 | 16.5 0 | 16.5 16.5 | 0 16.5

SIGN m 0 0 | 16.5 0 | 16.5 16.5 | 0 16.5

SIGN m 0 0 | 16.5 0 | 16.5 16.5 | 0 16.5

SIGN m 0 0 | 16.5 0 | 16.5 16.5 | 0 16.5

SIGN 3rd Season

SIGN Classroom

of

the

Elite

SIGN Classroom of

SIGN the Elite

[12:53] Karuizawa

"Oh"? Did you know already?

[12:57] Ayanokoji

No, this is the first I've heard of it.

[12:59] Karuizawa

So how can you be so calm?

[13:01] Ayanokoji

Do you know how many intend to vote for me?

[13:04] Karuizawa

Not sure.

[13:05] Karuizawa

It feels like close to half might be in favor.

[13:09] Ayanokoji

That's difficult.

[13:12] Karuizawa

Seriously, what are you gonna do?

[13:13] Karuizawa

I mean... you *can* do something, right?

[13:17] Ayanokoji

I'll start to think that over.

[13:20] Karuizawa

You're such a space case.

[13:23] Karuizawa

They totally would've expelled you if I weren't here to help.

[13:27] Ayanokoji

This kind of situation is exactly why you are here.

[13:29] Karuizawa

O-Oh?

[13:32] Ayanokoji

I'm glad you told me.

[13:35] Ayanokoji

Thank you, Kei.

[13:38] Karuizawa

Y-Yeah, you'd *better* be grateful.

[13:40] Ayanokoji

I'll call you again some time later.

[13:42] Karuizawa

R-Right, got it.

[13:46] Karuizawa

Is he really gonna be okay?

[13:53] Kushida

I had a feeling you might
ask to speak with me!

[13:58] Ayanokoji

I want to know who the ringleader
is in the plot against me.

[14:01] Kushida

Sorry, but I just can't tell you that.

[14:06] Kushida

I'm the only one who knows
who it is, after all.

[14:12] Ayanokoji

So that's how it works?

[14:14] Kushida

That's my Ayanokoji-kun!

[14:16] Kushida

You already knew?

[14:18] Ayanokoji

The ringleader talked to you first.

[14:22] Ayanokoji

Then you used your people skills

[14:24] Ayanokoji

to spread the idea among classmates
who aren't close to me.

[14:28] Kushida

It was a hard decision for me, too, you know?

[14:31] Kushida

I don't want to see you expelled...

[14:34] Kushida

But I can't betray the trust of
someone who confided in me.

[14:39] Ayanokoji

I guess you won't tell me, then?

[14:42] Ayanokoji

Sorry to call you out so late.

[14:44] Kushida

Aw... You gave up that easily?

[14:47] Kushida

Are you gonna track down
the ringleader yourself?

[14:50] Ayanokoji

I'm not sure. I probably can't.

[14:56] Kushida

Fine, then, I'll tell you!

[15:00] Kushida

The ringleader is Yamauchi-kun.

[15:03] Ayanokoji

I see.

[15:05] Kushida

Satisfied now?

[15:07] Ayanokoji

The real ringleader is Sakayanagi, then?

[15:12] Kushida

You figured out that much?

[15:15] Ayanokoji

I doubt Yamauchi could convince you to stick your neck out to play mediator.

[15:22] Ayanokoji

And Sakayanagi did come by to visit Yamauchi earlier.

[15:27] Kushida

Well, I *did* want to avoid getting on Sakayanagi-san's bad side.

[15:32] Ayanokoji

This has been helpful, Kushida.

[15:34] Kushida

Do your best not to get expelled, okay?

[15:49] Manabu

What is it?

[15:50] Ayanokoji

There's something I want you to do.

[15:54] Manabu

Very well. I'll take measures tomorrow.

[15:56] Ayanokoji

Thanks.

SIGN Horikita Manabu

SIGN You don't have any regrets?

[16:22] Horikita

I'm sorry I kept you waiting.

[16:25] Manabu

How long has it been since we spoke alone like this?

[16:29] Horikita

Outside of when I first joined the school,

[16:31] Horikita

it would be three years.

[16:33] Manabu

I see. That sounds correct.

[16:39] Manabu

If you're seeking points to help you in the supplementary exam,

[16:43] Manabu

you're wasting your time.

[16:44] Horikita

I'm not.

[16:46] Horikita

I wasn't going to ask for...
that kind of support.

[16:54] Horikita

Brother, please... give me courage.

[16:59] Horikita

For this exam,

[17:01] Horikita

everyone's either keeping their head
down and waiting for it to be over,

[17:04] Horikita

or desperately forming groups
to try to control the vote.

[17:09] Horikita

In both cases,

[17:10] Horikita

they're turning their eyes away from the
pressure of choosing someone to expel.

[17:16] Horikita

But if we do it that way,
I think we'll regret it someday.

[17:21] Horikita

That's why I...

[17:23] Horikita

I want to face it.

[17:25] Horikita

I want to face this exam head-on,

[17:27] Horikita

and find an answer I can accept.

[17:32] Manabu

I'd like to ask you one question.

[17:34] Manabu

How has your time at school been?

[17:37] Manabu

Enjoyable?

[17:39] Horikita

W-Well...

[17:42] Horikita

I'm sorry. I...

[17:45] Horikita

I genuinely don't know if I'd call it enjoyable.

[17:49] Horikita

But... it's not boring.

[17:52] Manabu

I see.

[17:54] Manabu

It seems you've conquered one of your flaws.

[17:58] Manabu

You never looked at anything around you.

[18:02] Manabu

But you've widened your view, and
you're escaping your life of boredom.

[18:08] Horikita

This doesn't sound much like you.

[18:11] Manabu

What would sound like me?

[18:13] Manabu

All you see of me is my
achievements and popularity.

[18:18] Horikita

That's because... you are my eternal goal.

[18:25] Manabu

Your goal?

[18:27] Manabu

How do you see Ayanokoji, then?

[18:32] Horikita

He's a classmate I don't particularly care for.

[18:35] Horikita

But... he's someone I want to
catch up to and surpass someday.

[18:40] Manabu

I'm sorry to say, but you
won't catch up to Ayanokoji.

[18:44] Manabu

That said, you don't have to.

[18:48] Manabu

You should grow in a way
that's more like you.

[18:51] Horikita

"Like me"?

[18:57] Manabu

Are you afraid?

[18:59] Horikita

I am.

[19:02] Manabu

In order to close this distance,
you must take a step forward.

[19:08] Horikita

What do I do?

[19:10] Manabu

You are still naïve,
but I will give you the answer.

[19:15] Manabu

So tell me what it is you

want to ask your class.

[19:23] Horikita

I will.

[19:28] Chabashira

The supplementary exam is tomorrow.

[19:31] Chabashira

You'd better not sleep through it.

[19:33] Yamauchi

We'd never do that!

[19:36] Yamauchi

Right?

[19:37] Chabashira

Dismissed, then.

[19:40] Ayanokoji

Yamauchi's strategy wasn't a bad one.

[19:42] Ayanokoji

His one mistake was listening to Sakayanagi and choosing me as his target.

[19:50] Ayanokoji

Now, move, Horikita.

[19:54] Ayanokoji

You should be capable of it now.

[20:00] Horikita

If you'll excuse me, everyone.

[20:03] Horikita

I'd like a minute of your time.

[20:07] Hirata

What's this all about, Horikita-san?

[20:09] Horikita

There's something I want to say to you regarding tomorrow's vote.

[20:13] Shinohara

Where's this coming from?

[20:15] Yamauchi

H-Hey, what's this all about?

[20:18] Yamauchi

Me and Kanji have plans to hang out, so...

[20:22] Horikita

Someone could be expelled tomorrow.

[20:25] Horikita

Yet you're awfully calm, aren't you?

[20:27] Yamauchi

W-Well, I guess...

I've made my peace with it?

[20:32] Horikita

That's very admirable,

[20:34] Horikita

but what I have to say only matters if you're all here.

[20:39] Horikita

These last few days,
I've been thinking it over.

[20:43] Horikita

Who should remain? Who should be expelled?

[20:47] Horikita

And today I was able to find the answer.

[20:52] Horikita

So I want to tell you that here.

[20:54] Hirata

Wait, Horikita-san.

[20:55] Hirata

Nobody here deserves to be expelled!

[20:58] Horikita

Please allow me to finish.

[21:01] Horikita

I had my doubts at first, too.

[21:03] Horikita

The nature of this test means we
can't even talk things out in class.

[21:08] Horikita

It's become a battle to form
groups to control the vote.

[21:12] Sato

True.

[21:13] Horikita

As a result, there's a chance that an

[21:16] Horikita

excellent student who should
remain could be expelled.

[21:20] Horikita

That wouldn't be any kind of exam.

[21:23] Koenji

I don't know what's come over you,

[21:25] Koenji

but this is unexpectedly logical reasoning.

[21:28] Koenji

Tell us more, would you?

[21:30] Koenji

About what you would do.

[21:33] Horikita

Normally, I'd like to talk with all
of you and decide who to expel.

[21:37] Horikita

But that would be difficult in practice.

[21:39] Horikita

Therefore...

[21:41] Horikita

I will name the person who
deserves to be expelled.

[21:46] Hirata

Don't do that!

[21:48] Hirata

You're just going to confuse everyone!

[21:50] Sudo

We can at least hear her out first.

[21:52] Koenji

I agree with Red Hair-kun.

[21:56] Horikita

The one I believe should
be expelled on this exam...

[22:03] Horikita

Yamauchi Haruki-kun...

[22:08] Horikita

It's you.

Revision #1

Created 2024-04-05 18:08:11 UTC by whimsee

Updated 2024-04-05 18:08:12 UTC by whimsee